



VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ

CHÚA GIÊSU LÀ AI TRONG ĐỜI TÔI?



Hình thoảng chúng ta vẫn nghe câu: “Đạo nào cũng tốt cả! Đạo nào cũng dạy người ta ăn ở ngay lành cả!” Và câu nói này không phải chỉ thốt ra từ miệng những người không phải Kitô hữu, nhưng đôi khi là từ những người Kitô hữu nữa. Dĩ nhiên, đứng ở một phương diện nào đó, câu nói này có phần đúng nhưng nếu như thế thì tại sao tôi lại chọn trở thành người Kitô hữu mà không phải là một tín hữu của một tôn giáo khác? Đức Tổng Giám mục Oscar Romero (1917-1980) của nước El Salvador bị giới quân phiệt ám sát khi dâng Thánh lễ bởi vì ngài bênh vực cho người nghèo và bị áp bức, phá biểu hùng hồn về Kitô giáo như sau: “Kitô giáo không phải là một bộ sưu tập những sự thật để tin và những luật lệ phải tuân giữ. Đúng hơn, Kitô giáo là một người. Kitô giáo là Chúa Kitô.”

Câu khẳng định trên của Đức Tổng Giám mục Romero không có ý phủ nhận các tín điều hoặc những giáo huấn về luân lý mà Hội thánh luôn tuyên nhận, nhưng những điều này chỉ có ý nghĩa thật sự khi được bắt đầu bằng lòng tin vào Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa hằng sống và là Đấng Cứu thế của nhân loại.

Đây cũng là điều mà Thánh Phêrô khẳng định trong bài Tin Mừng hôm nay khi được Chúa Giêsu hỏi: “Các con nói Thầy là ai?” thì ngài đáp lại: “Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống.” Trong câu nói này của Thánh Phêrô chúng ta thấy có hai phần nói về Chúa Giêsu: “Đấng Kitô” và “Con Thiên Chúa hằng sống”.

“Đức Kitô” dịch từ tiếng Hy Lạp “Christos” có nghĩa là “người được xức dầu” và chữ “Christos” là từ được dịch từ tiếng Do thái “Mêsia” có nghĩa là Đấng Thiên sai, Đấng Cứu thế. Do đó khi chúng ta nói “Chúa Giêsu Kitô” có nghĩa là chúng ta muốn đề cập đến “Chúa Giêsu, Đấng Cứu thế”. Và khi những người đi theo Chúa Giêsu được gọi là “Kitô hữu” (Công vụ 11:26) bởi vì những người này tin Chúa Giêsu là Đức Kitô tức Đấng Cứu thế.

Bài Tin Mừng hôm nay một lần nữa nhắc nhở chúng ta về cốt lõi của niềm tin Kitô giáo chính là Chúa Giêsu. Đúng thế, niềm tin Kitô giáo đòi hỏi chúng ta xác tín rằng Chúa Giêsu chính là Đấng Cứu thế duy nhất của nhân loại, và duy chỉ có Ngài mới đem lại cho chúng ta sự sống đời đời qua Mầu nhiệm Tử nạn và Phục sinh của Ngài. Niềm tin Kitô giáo cũng đòi hỏi nơi chúng ta hãy đặt trọn niềm phó thác vào lòng từ nhân của Chúa Giêsu và hãy yêu mến Ngài cũng như lắng nghe và tuân theo các lời dạy dỗ của Ngài được để lại qua Thánh kinh và Thánh truyền mà Giáo hội do Ngài thiết lập có nhiệm vụ gìn giữ và loan báo một cách trung thành.

Vậy nếu nhìn nhận Chúa Giêsu là tất cả của cuộc đời chúng ta, thì câu hỏi đặt

ra là chúng ta làm thế nào để thể hiện việc tuyên xưng này một cách cụ thể. Trước hết chúng ta phải có giờ tâm sự với Chúa Giêsu trong sự cầu nguyện. Điều đó có nghĩa là bớt giờ giải trí hoặc dừng lãng phí thời gian cho những việc làm vô bổ và có khi sinh tội nữa là khác (nói hành, nói xấu, cờ bạc, rượu chè). Điều thứ hai là hãy bỏ giờ ra để đọc Kinh thánh mỗi ngày. Thánh Giêrônimô từng nói: “*Không biết Kinh thánh là không biết Chúa Kitô.*” Vì Kinh thánh là Lời của Thiên Chúa nên chúng ta hãy đọc và cầu nguyện để Chúa Thánh Thần soi sáng cho chúng ta biết Thiên Chúa muốn nói gì với chúng ta. Điều thứ ba trong việc thể hiện lòng tin vào Chúa Giêsu Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống tức là hãy siêng năng chạy đến các bí tích, nhất là Bí tích Thánh Thể để nuôi sống linh hồn chúng ta và Bí tích Hoà giải để Thiên Chúa ban ơn thứ tha cho chúng ta. Một điều nữa để thể hiện lòng tin của chúng ta nơi Chúa Giêsu là Đấng Cứu thế là việc chúng ta phục vụ Ngài nơi tha nhân, cách riêng những người nghèo khổ, đau yếu, bị bỏ rơi, bị tổn thương, bị áp bức; đồng thời chúng ta hãy phục vụ Chúa trong gia đình nơi ông bà, cha mẹ, vợ chồng, con cái, cũng như nơi bạn bè và sở làm.

Lời tuyên tín về Chúa Giêsu của Thánh Phêrô cũng như của mỗi người trong chúng ta, “*Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống*”, phải được thể hiện hằng ngày không phải chỉ trên môi miệng mà còn trong lối suy nghĩ và cách sống hành động của chúng ta để làm sao mọi người nhận ra được chính Chúa Giêsu không phải là một nhà hiền triết, một nhà đạo đức, nhưng chính là Người Con yêu dấu của Chúa Cha và Ngài đã đến trong trần gian để bày tỏ lòng yêu thương cứu rỗi của Ngài cho nhân loại.

Lịch Nhung Đụ Trong Tuần

- 24-8: Chúa Nhật Tuần 21 Mùa Thường Niên năm A
- 25-8: Thứ Hai, Lễ Thánh Lui; Thánh Giuse Calazan
- 26-8: Thứ Ba trong Tuần 21 Mùa Thường Niên
- 27-8: Thứ Tư, Lễ Mônica. Lễ Nhỏ
- 28-8: Thứ Năm, Lễ Thánh Augustinô, Giám mục, Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhỏ
- 29-8: Lễ Thánh Gioan bị trảm quyết. Lễ Nhỏ
- 30-8: Thứ Bảy, Biệt kính Đức Mẹ
- 31-8: Chúa Nhật Tuần 22 Mùa Thường Niên năm A

Thông Báo



THẦY PHÓ TẾ PHẠM HÀO TỪ GIÁO XỨ

Vì lý do gia đình, Thầy Phó Tế Phạm Hào đã xin Cha Giám Quản thôi công việc mục vụ tại Giáo xứ kể từ ngày 25/8/2014. Toàn thể Giáo xứ chân thành cảm ơn Thầy đã nhiệt tình giúp đỡ cộng đoàn trong hơn 2 năm qua, đặc biệt trong các Chương trình Giáo Lý Dự Tông và Dự Bị Hôn Nhân. Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria ban cho Thầy cùng gia đình được mạnh khoẻ, bình an và nhiều ơn lành hồn xác.

BUỔI TU NGHIỆP GIÁO CHỨC & SAFE ENVIRONMENT TRAINING

Một buổi tu nghiệp và tiến hành hồ sơ Safe Environment dành cho các Thầy Cô và những người thiện nguyện giúp các em Giáo lý, Việt ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể được tổ chức vào chiều Chúa nhật 24/8/2014.

Chương trình gồm: Chầu Thánh Thể (12:15 pm); Ăn Trưa (12:30 pm); Học hỏi Phương pháp Dạy Hiệu Quả do Giáo sư Đàm Trung Pháp & phu nhân hướng dẫn (1 pm); Các thông báo và qui định về niên học (2 pm); Safe Environment Training theo yêu cầu của Giáo phận Dallas (3 pm).

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

GHI DANH GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

Ghi danh Giáo lý, Việt ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể cho Niên học 2014-2015 tại Văn phòng Trường Tôma Thiện từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa.

* Chúa Nhật 24/8: Lệ phí trẻ \$160 cho Giáo lý & Việt ngữ; \$30 cho Thiếu Nhi Thánh Thể.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 24/8/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Nguyễn Hoàng Duy & Temy, 3900 Creekside Ln., Carrollton, TX 75010. Điện thoại (214) 592-7450

* Chúa nhật ngày 31/8/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Đức-Dung, 2033 Ash Hill, Carrollton, TX 75006. Điện thoại (469) 531-4980

THÔNG BÁO VỀ LỄ BỔN MẠNG HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Nhân Lễ Thánh nữ Mônica (27/8), Bổn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, một buổi tĩnh tâm sẽ được tổ chức cho các Hội viên ngay sau Thánh lễ 5 giờ 30 chiều thứ Bảy ngày 29/8/2014. Hội cũng sẽ mừng Lễ Bổn mạng trong Thánh lễ 11 giờ sáng Chúa nhật ngày 31/8.

Kính mời các Hội viên cùng những bà mẹ muốn gia nhập Hội, đến tham dự đông đủ. Nhân dịp này, Cha Giám Quản và toàn thể Dân Chúa Giáo xứ gửi lời chúc mừng và mến chúc Hội Các Bà Mẹ mỗi ngày một thăng tiến qua chứng tá phục vụ trong đời sống gia đình và cộng đoàn.

GHI DANH GIÁO LÝ DỰ TÔNG VÀ GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN

Chương trình Giáo lý Dự tông 2014-2015 sẽ được hướng dẫn sau Thánh lễ 9 giờ sáng mỗi Chúa nhật, bắt đầu từ Chúa nhật 24/8. Và Chương trình Giáo lý Dự bị Hôn nhân sẽ được tổ chức trong 2 cuối tuần liên tiếp gồm ngày thứ Bảy và Chúa nhật (4-5/10 & 11-12/10).

Những ai muốn ghi danh học Giáo lý Dự tòng (dành cho những ai muốn trở thành người Công giáo) và Giáo lý Dự bị Hôn nhân (dành cho những ai muốn thành hôn hoặc muốn hôn nhân được Giáo hội hợp thức hoá), xin vui lòng liên lạc với Cha Phaolô Nguyễn Tất Hải (972) 242-8360 hoặc Cô Hiền (972) 740-6597.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ 150 GIỜ

Theo yêu cầu của Đức Cha Kevin Farrell của Giáo phận Dallas, các giảng viên dạy giáo lý trong Giáo xứ phải có kiến thức về Kinh thánh, thần học, phụng vụ, cách thức giảng dạy cũng như phải có đời sống đức tin trưởng thành. Trong tình thần đó, Giáo phận yêu cầu các giảng viên giáo lý (dạy cho trẻ em và người lớn) tham dự chương trình 150 giờ huấn luyện gồm nhiều môn học khác nhau để có thể có được Chứng chỉ (Certificate) trong vòng 5 năm.

Để tạo điều kiện thuận lợi cho các giảng viên giáo lý và những ai trong Giáo xứ muốn trau dồi giáo lý Công Giáo, Cha Giám Quản đã xin Giáo phận được tổ chức chương trình Giáo lý 150 giờ ngay tại Giáo xứ nhà, với hy vọng rằng nếu mọi người cố gắng tham dự 50 giờ/năm, thì sẽ có được Chứng chỉ trong vòng 3 năm mà thôi.

Chương trình Giáo lý 150 giờ sẽ được bắt đầu vào thứ Tư ngày 17/9/2014 từ 7 pm – 9:30 pm tại Lớp học bên Hội trường với môn Dẫn Nhập Vào Kinh Thánh (Introduction to Scriptures) do Cha Giám Quản phụ trách. Để dễ dàng cho việc mua sách giáo khoa và sắp xếp lớp học, xin các học viên vui lòng điền đơn ghi danh có để trong giá (rack) đựng các mẫu đơn đặt trong hành lang Nhà thờ và nộp lại tại Văn phòng Cha Giám Quản, chậm nhất vào Chúa nhật 14/9/2014.

WEEKLY MEDITATION

JESUS' AUTHORITY IN OUR LIVES

The question we find in this week's Gospel reading, "But who do you say I am?" raises the question of Jesus' authority in our lives. Authority is something everyone knows we need and everyone thinks should be present, but nobody wants to submit to. God plan of authority, and man's, are frequently not the same, and are often in direct opposition to one another. At the center of God's plan of authority is a concern for reconciling humanity to the Father, and to one another. However, frequently at the center of mankind's concept of authority is simply a quest for self-preservation, and self-concern for power, riches and fame.

God's authority in our lives should be pre-eminent, overruling both human authority and self-concern. His is an authority, the understanding of which primarily comes from the experience of surrender to his will and the subsequent good we encounter. We do not discover it

from dwelling in isolation, 'me and God,' but by living in community and in communion with the body of Christ, "we and God." The community to which we belong, the Church, helps us to understand God's will and pledge allegiance to it. When conflict arises between God's authority which is just, and human authority which is capricious, we must come down on the side of God.

People frequently choose their leaders based on charisma, appearance, and their own self-interest. But God often turns the scheme of things upside down and places into a position of authority a simple servant who will cooperate with his purposes.

Those in authority are constantly evaluated and judged.

Some come through with flying colors, while others are bemoaned and castigated for the way they exercise authority. Many times we judge our leaders, especially our spiritual leaders with a pretty sanctimonious spirit. Often we do not

have the full information of the situations they are having to deal with, nor of the pressures they encounter. Yet we do not hesitate to criticize and to resist their leadership either passively or openly.

Rather than simply engaging in the judgmental process of criticizing those in authority over us and over our parishes we need to focus more attention on our own response to authority. Jesus' words, "For with the judgment you pronounce you will be judged," provide a chilling warning to our critical and rebellious nature. Quite often we can better understand the extent of our submission to the authority of Christ by the way we respond to the authority he has placed over us. Before we rail too vigorously against those placed in positions of authority over us we must answer two questions. First, have they been placed over us by God's power, to accomplish his purposes? Secondly, what is our responsibility to help them exercise authority in the name of *the Authority*? □

Lệ phí cho mỗi môn học là 20 Mỹ kim (mỗi môn học có thể kéo dài từ 5 tiếng đến 10 tiếng). Những giảng viên dạy Giáo lý trong Giáo xứ sẽ được hoàn trả 10 Mỹ kim cho mỗi môn sau khi đã hoàn tất mỹ mãn.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 23/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Huyền Đạt Nguyễn

** Chúa Nhật 24/8

Lễ 9 AM: Gia đình Ngọc Bích Võ

Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Hoa Nguyễn

** Thứ Bảy 30/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn

** Chúa Nhật 31/8

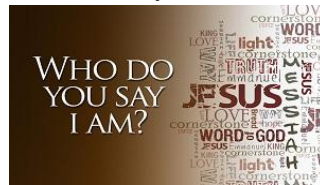
Lễ 9 AM: Gia đình Alan Phạm

Lễ 11 AM: Gia đình Christine Đỗ

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp Dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 17 tháng 8, 2014 đã nhận được \$5,506 (gồm \$4,613 trong bì thư và ngoài bì thư \$716 tiền dâng cúng của các em là \$177). Quỹ Xây Dựng Hội Trường đã nhận được \$166, Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm \$1,247.00. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.



GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989
ANNA-TÚ TRẦN DDS
TUẤN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD
 1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
 CARROLLTON, TX 75006
972-416-9239



KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
 NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS

HS HealthSource®

Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.
 Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

Đã dời về địa chỉ mới

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651
www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-6pm &
 1st Saturday of each month 8am-2pm
 12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

<input type="checkbox"/> Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch	<input type="checkbox"/> Bệnh phong thấp
<input type="checkbox"/> Bệnh cao máu	<input type="checkbox"/> Tim, thận, phổi
<input type="checkbox"/> Tiểu Đường	<input type="checkbox"/> Bệnh ngoài da
<input type="checkbox"/> Bệnh Tiêu Hoá	<input type="checkbox"/> Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:
Nguyễn Minh, Realtor
 (Thầy Minh Việt Ngữ)
DFW iRealty
972-567-6207
 Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
 ~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran
 Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses
NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS
 Most Major Medical and Vision Insurance accepted
 18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287
 4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034
www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD
Excel Dentistry
General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**
www.excel-dentistry.com
 Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

CÁC LỚP TƯ VẤN VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ.

- ✓ Khám bệnh miễn phí theo phương pháp Đông Y ✓ Thử máu miễn phí
- ✓ Lớp dạy Tài-Chỉ "Yoga" khí Công-Thiên hoàn toàn miễn phí
- ✓ Có Bấm huyết và có việc làm full time or part time

Nếu ai cần sự giúp đỡ xin liên lạc 214-682-7683

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
 4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010
 (Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)
NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG
972-904-2881 Fax: 972-394-9990
 Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI
 Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association

GIA DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM XE - NHÀ - SỨC KHỎE NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI
Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:
 1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006
 Phone: **(972) 417-9988**
 (Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:
 1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010
 Phone: **(817) 460-8899**
 (Trong khu Nam Hưng Supermarket)

AMERICAN IMMIGRATION & SOCIAL SERVICES

Nhận làm Các hồ sơ sau đây:

- ✓ Quốc tịch (tận nhà, miễn thi, thông dịch)
- ✓ Xin Tiền già - Tiền bệnh (SSA, SSI)
- ✓ Xin Obamacare MEDICARE, MEDICAID
- ✓ Bảo lãnh ✓ Thẻ xanh ✓ Thông dịch, ...
- ✓ Thủ tục xin con nuôi

Đặc Biệt Có Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe Tại Gia

LIÊN LẠC: **CHERI CHUC NGUYEN**
 Xin gọi lấy hẹn CELL: **214-717-7787**
 3306 W. Walnut St. #509B (lầu 5 First National Bank Building, cross HIEP THAI).

AESTHETIC PLUS

THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẮY GHÉP RĂNG

DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN

972-473-8880
www.aesthetic-plus.com
 2304 Midway Rd. Suite C, Plano

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cấ gia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
 Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

** CẦN THỢ NAILS **

Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng típ cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng . xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**

FARMERS Insurance Agent

Huey(Hiếu) Nguyễn
 Insurance Agent
 469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY
 Auto ■ Home ■ Life ■ Business
 972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)
 3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878
hnguyen6@farmersagent.com

CẦN NGƯỜI :

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ 1 bé 6 tháng tuổi ở Lewisville (nhà gần Carrollton & Frisco), Texas. Từ 7 giờ sáng tới 6 giờ chiều, thứ Hai tới thứ sáu. **940-704-1664**

** CẦN THỢ NAILS **

- ✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, nghỉ Chúa Nhật.

L/L cô Tuyết **214-738-7420** cell
972-899-6330 work

TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN 214 783 2825
 LIC#31492

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com